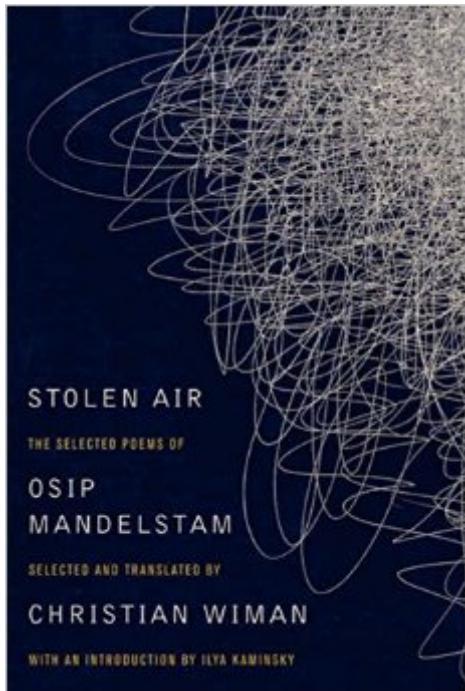


The book was found

Stolen Air: Selected Poems Of Osip Mandelstam



Synopsis

Osip Mandelstam was perhaps the most important Russian poet of the nineteen-hundredsâ "aÂ crucial instigator of the â œvolution of the wordâ • that took place in early twentieth-century St. Petersburg and a political non-conformist who earned the enmity of Stalin and his totalitarian regime. With Stolen Air, Christian Wiman, editor of POETRY, Americaâ "TM's oldest and most prestigious magazine of verse, offers a new selection and translation of Mandelstamâ "TM's poetryâ "from his hard-edged and highly formal early poems to his almost savagely musical later worksâ "for a new generation to be moved by, marvel at, and appreciate.

Book Information

Paperback: 128 pages

Publisher: Ecco; Original edition (March 27, 2012)

Language: English

ISBN-10: 0062099426

ISBN-13: 978-0062099426

Product Dimensions: 5.3 x 0.3 x 8 inches

Shipping Weight: 5.6 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.8 out of 5 starsÂ See all reviewsÂ (4 customer reviews)

Best Sellers Rank: #55,994 in Books (See Top 100 in Books) #3 inÂ Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > Russian

Customer Reviews

Mandelstam is one of the greatest poets of the 20th century and, unfortunately, little known by general readers in the US. Among the virtues of this book is Ilya Kaminsky's introduction, which is not only informative, but lyrical and poetic itself. As other reviewers have noted, Wiman's poetry captures (I trust, not reading Russian) a muscular musical sound to Mandelstam's poetry that is lacking in other translations. I appreciate, for example, Wiman's assertive use of alliteration, assonance, and internal and slant rhyme. Some of the poems virtually punch one from the page. Among my favorites are "Bring Me To The Brink" ("The pain that sings in me does not sing, and is true") ; "Leningrad"; "Gown of Iron"; Faith ("Mother of maple, mother of snow"); "To Natasha Schtempel" ("Because the soul of brokenness is the soul") and the sublime poem "The Necklace." In the latter case, though, I find the translation by W.S. Merwin and Clarence Brown more forthright and simpler, in a positive way. Compare these two translations:"Love, what's left for us, and of us, is thisLiving remnant, loving revenant, brief kissLike a bee flying completed hiveless" (Wiman)"For us,

all that's left is kissestattered as the little beesthat die when they leave the hive" (Merwin)Of course, this is purely subjective, but I find Merwin's translation, without the verbal tricks, more effective in capturing the melancholy sense of ending, with the bittersweet solace of love, than Wiman's.Occasionally, Wiman's translations of Mandelstam (and Wiman is very upfront and honest that these are ultimately his poems, not Mandelstam's, because of the nature of translation) read too contemporary to me, too much like Wiman's own poetry or the poetry of Franz Wright.Nevertheless, this is certainly a book that contemporary poets and readers of poetry should own.

I have been reading the poems of Osip Mandelstam in translation since I first encountered him through Nadezhda Mandelstam's magnificent memoir, *Hope Against Hope*, in 1970. Many very fine poets have produced fine versions in English of the poems and prose of the most amazing Russian poet of modern times--one is tempted to say, certainly one of the most amazing poets, period. W.S. Merwin and Clarence Brown, James Green, Sidney Monas, Bernard Meares, and others have helped make him available to those of us with limited or no Russian.Now we have Christian Wiman and Ilya Kaminsky's magnificent *Stolen Air: Selected Poems of Osip Mandelstam*. I do not mean in any way to denigrate the achievements of the other poets and translators, but only to say that Wiman and Kaminsky have created a truly great book, a work of power and poetry that brings Mandelstam to us (that in itself is a great achievement), offering him to us in the form of English poems that stand with the best of modern poetry--not just of translations (of which we are privileged in our time to have many that achieve greatness as translation--from Daniel Mendelsohn, John Ashbery, Richard Howard, to name only a few) but great poetry. For anyone who values Mandelstam, for anyone who cares at all about poetry, Wiman's volume is essential. Read it however you can, buy it if you can. You will treasure it.

Wiman has captured Mandelstam's voice and music brilliantly in his marvelously evocative translations of the works of one of the most challenging and important Russian poets. The collection spans the entirety of Mandelstam's career and includes many works not elsewhere translated.As reviewed in *Russian Life*

These translations are beautiful and memorable. I have no idea how faithful they are to the original. But the mind for images and sounds is definitely not missing. Its also good (though disturbing) to read some of Mandelstam's later poems, right before his untimely death at the hands of the

criminally insane.

[Download to continue reading...](#)

Stolen Air: Selected Poems of Osip Mandelstam The Selected Poems of Osip Mandelstam (New York Review Books Classics) Air Fryer Cookbook: Delicious and Favorite recipes - pictures are taken by hand (Air Fryer Recipe Book, Air Fryer Cooking, Air Fryer Oven, Air Fryer Baking, Air Fryer Book, Air Frying Cookbook) Osip Mandelstam: 50 Poems Air Plants: A Beginners Guide To Understanding Air Plants, Growing Air Plants and Air Plant Care (Air Plants, Ornamental Plants, House Plants) Yevtushenko: Selected Poems: Selected Poems (Penguin Classics) GoWISE Air Fryer Cookbook: 101 Easy Recipes and How To Instructions for Healthy Low Oil Air Frying and Baking (Air Fryer Recipes and How To Instructions) Air Fryer Cookbook - Secrets of Air Frying. 50 Amazing Air Fryer Recipes for Easy and Delicious Meals Four of Us: Pasternak, Akhmatova, Tsvetaeva, Mandelstam 300 AIR FRYER RECIPES: DELICIOUS EASY METHOD COOKBOOK (Simple and Easy AIR FRYER RECIPES and COOKBOOK) Air Fryer Cookbook: 100 Air Fryer Recipes with Complete Nutritional Information, Serving Sizes, and Pictures of Every Recipe Yummy Air Fryer: Top 50 Delightful And Crispy Air Fryer Recipes That Will Easily Take You To The Oil-Free Healthy World Army Air Force & US Air Force: Decorations, Medals, Ribbons, Badges & Insignia International Air Band Radio Handbook: The Guide to World-Wide Air Traffic Control The Future Air Navigation System (FANS): Communications, Navigation, Surveillance - Air Traffic Management (CNS/ATM) Jane's Air Traffic Control 2005-06 (Jane's Air Traffic Control) How to Prepare for the Air Traffic Controller Exam (Barron's How to Prepare for the Air Traffic Controller) Jane's Air Traffic Control (Jane's Air Traffic Control) Regional Liberalization in International Air Transport: Towards Northeast Asian Open Skies (Essential Air and Space Law) An American Journey: My Life on the Field, in the Air, and on the Air

[Dmca](#)